

Porównanie tłumaczeń Marka 15:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Był zaś który jest nazywany Barabasz z buntownikami który jest związany którzy w rozruchu morderstwo uczynili
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I był tam pewien (człowiek), imieniem Barabasz,* uwięziony wraz z buntownikami,** którzy podczas rozruchów dopuścili się zabójstwa.*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Był zaś zwany Barabaszem z buntownikami* związany, którzy w rozruchu* zabójstwo uczynili. ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Był zaś który jest nazywany Barabasz z buntownikami który jest związany którzy w rozruchu morderstwo uczynili
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym czasie więziono niejakiego Barabasza. Został on aresztowany wraz z buntownikami, którzy podczas rozruchów dopuścili się zabójstwa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A był <i>jeden</i> , zwany Barabaszem, uwięziony wraz z buntownikami, którzy podczas rozruchów popełnili zabójstwo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I był jeden, którego zwano Barabbasz, w więzieniu z tymi, co rozruch czynią, którzy byli w rozruchu mężobójstwo popełnili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I był, co go nazywano Barabbaszem, który z buntownikami był w więzieniu, który był w rozruchu popełnił mężobójstwo.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A był tam jeden, zwany Barabaszem, uwięziony z buntownikami, którzy popełnili zabójstwo w czasie rozruchów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A pewien człowiek, zwany Barabasz, był wówczas uwięziony wraz z buntownikami, którzy podczas rozruchów popełnili zabójstwo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A razem z buntownikami, którzy w czasie rozruchów popełnili morderstwo, był uwięziony przestępca imieniem Barabasz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A był jeden, zwany Barabaszem, uwięziony z buntownikami, którzy popełnili zabójstwo podczas rozruchów.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A niejaki Barabasz był wtedy uwięziony razem z rebeliantami. Popełnili oni morderstwo w czasie rozruchów.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Wśród więźniów ukaranych za zabójstwo podczas

¹⁾ Barabasz, Βαραββᾶς, czyli: syn ojca, od aram. בַּר־אַבְבָּא (bar-abba).

²⁾ <x>510 5:36-37</x>

³⁾ <x>510 3:14</x>

⁴⁾ Etymologicznie "powstańcy" i "powstanie", ale oznacza to wydarzenia o mniejszej skali, bunt czy rozruchy.

	literacki	Współczesny Przekład	rozruchów był jeden, którego nazywano Bar Abba.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Człowiek, zwany Barabaszem, był uwięziony razem z buntownikami, którzy podczas rozruchów dopuścili się zabójstwa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Був один, що звався Варавою, ув'язнений з бунтівниками, які під час бунту вчинили вбивство.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Był zaś powiadany Bar-abbas wspólnie z buntowniczymi powstańcami związany, tacy którzy w buntowniczym powstaniu morderstwo uczynili.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A był jeden, zwany Barabaszem, związany ze współwinnymi rozruchów, którzy w zamieszkach popełnili morderstwo.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	W więzieniu wśród buntowników, którzy dopuścili się zabójstwa, znajdował się człowiek imieniem Bar-Abba.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W owym czasie był w więzach niejaki Barabasz, razem z rebeliantami, którzy podczas swej rebelii popełnili morderstwo.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W tym czasie przebywał właśnie w więzieniu Barabasz, skazany wraz z innymi za morderstwo popełnione podczas rozruchów.